



CALENDARIO CULTURAL / KULTURKALENDER

Anunciantes de eventos / Eventankündigungen

NOVIEMBRE/NOVEMBER 2020

Espacio comercial y cultural/ Verkaufs- und Kulturstätte
Bonn Bad Godesberg

Handels- und Kultureinrichtung "von der Zeit" in Bonn Bad Godesberg

In Bonn Bad Godesberg hat bereits im Oktober das „von der Zeit“ eröffnet, dass eine Vielzahl von Produkten wie argentinische Weine, regionalen Honig, Schokolade, Kaffee und Tee aus fairem Handel, handgemachte Keramik, Gemälde verschiedener Künstler, uruguayische Wolle, Porzellan, Textilprodukte, die ebenfalls von Hand hergestellt werden als auch einen Raum für Workshops und kulturelle Veranstaltungen anbietet.



Öffnungszeiten:

Montag bis Samstag von 9 bis 20:00 Uhr

Mehr Informationen finden Sie künftig
<http://vonderzeit.de>

Datos sobre el evento:

Espacio comercial y cultural "von der Zeit" con venta de productos argentinos y lugar para workshops y eventos culturales en Bonn Bad Godesberg

Horarios de apertura:

Lunes a sábado de 9:00 – 20:00 hs.

Lugar:

Alte Bahnhofstr. 11 local 1
53173 Bonn Bad Godesberg
Tel.: +49 15252092376

Para mayor información:

Página web www.vonderzeit.de



2.11.-30.11.2020
ONLINE

Subasta de Arte/ Kunstauktion
UPdate Gallery - Bonn

„Stille Versteigerung“ ONLINE in der UPdate Gallery in Bonn

Im November können einige der in der Update Gallery in Bonn präsentierten Werke von ausstellenden Künstlern in einer „stillen Versteigerung“ erworben werden.

Die Werke werden im Schaufenster als auch in den sozialen Medien-Seiten der Galerie zu sehen sein, wo Interessenten dann ihre Gebote abgeben können.

Teilnehmende Künstler, die je eines ihrer Werke zur Versteigerung anbieten, sind:

SUAT SENSOY, GABRIELE ANGEL LEINENBACH, ELMAR DIKS, GALYA POPOVA, PAATA KOKAIA und SILVIA AFFATATO.

Unter den Werken finden sich Malereien, Objekte sowie Fotografien.

UPdate
GALLERY

Die Versteigerung geht vom 2. bis 30. November 2020 und es kann über die folgenden Seiten geboten werden:

Instagram: updategallery_bonn

Facebook: UPdate Gallery – Art & Events

Weitere Informationen finden Sie in Kürze auch unter:

<https://www.updategallery.de/whats-new>

ART & EVENTS

Datos sobre el evento:

Subasta de arte online en la galería UPdate Gallery de Bonn

Subasta:

La galería ofrece una obra de cada artista para la subasta online. Los artistas que participan son: **Suat Sensoy, Gabriele Angel Leinenbach, Elmar Diks, Galya Popova Paata Kokaia, Silvia Affatato**

Entre las obras se encuentran pinturas, objetos y fotografías.

ONLINE:

Páginas de la galería en las redes sociales:

INSTAGRAM: updategallery_bonn

FACEBOOK: UPdate Gallery – Art & Events

La subasta se realiza del 2 al 30 de noviembre 2020

Para mayor información:

<https://www.updategallery.de/whats-new>



07. + 14.11.2020

Festival Coral / Chorfestival

Online Chorfestival „PatagoniaCanta“

Seit 14 Jahren findet jährlich das **Chorfestival „Patagonia Canta“** an fünf verschiedenen Tagen und fünf verschiedenen Orten statt, wo ausgewählte Chöre aus Argentinien gemeinsam auftreten. Aufgrund der weltweiten COVID19-Pandemie wird das Festival in diesem Jahr an sechs Terminen als Online-Version auch mit Chören aus Brasilien, Chile, Uruguay und Bolivien teil.

Alle Termine im Überblick:

7. November 2020

14 November 2020

Immer um 18 Uhr argentinische Zeit.



Anmeldung und weitere Informationen finden Sie auch auf der Webseite:
<http://www.patagoniacanta.com.ar/>

Datos sobre el evento:	
Festival Coral Online “Patagonia Canta”	
Fechas y Horario: Sábado 7 de noviembre 2020 Sábado 14 de noviembre 2020 <i>Siempre a las 18 hs. (horario argentino)</i>	ONLINE: Facebook: Patagonia Canta Youtube: Patagonia Canta Eventos
Para mayor información:	
http://www.patagoniacanta.com.ar/	



Hasta / bis
8.11.2020

Exposiciones de arte / Kunstausstellungen
Rodenkirchen

Ausstellung der argentinischen Künstlerin María Eugenia Manelli de Pizzulli im Rahmen 18. Rodenkirchener Kunstmeile

Mit dem Zyklus „Verbindungen“ begibt sich die argentinische Malerin **María Eugenia Manelli de Pizzulli** auf die Suche zwischen den Welten: Religion - Kommunikation - Musik - Malerei - Literatur - Malerei - Natur - Plastik - Formen - Farben - Papier. Ihre Druckarbeiten sind in der Farbigkeit wohltuend harmonisch, in ihrer Anordnung ausgewogen. Das Spektrum des künstlerischen Werkes von Manelli de Pizzulli reicht dabei von realistischer Darstellung bis unrealistischen Impressionen.



„Pez“, Monotypie, 20 x 20 cm, 2020



„Buda“, Monotypie, 20 x 20 cm, 2020

Die in Argentinien geborene Künstlerin hat sowohl in Argentinien als auch in Deutschland in Einzel- und Gruppenausstellungen ihre Werke gezeigt. Sie lebt und arbeitet in Rondorf, Köln, und Laborde, Argentinien.

Die aktuelle Ausstellung findet im Rahmen der 18. Rodenkirchener

Kunstmeile statt und ist in der Musikschule MuR 128, Hauptstr. 128, 50996 Köln-Rodenkirchen zu sehen.

★ **Bitte informieren Sie sich vorher, ob der Zugang zur Ausstellung trotz neuer Corona-Bestimmungen möglich ist.**

Weitere Informationen unter www.musikunterrichtinrodenkirchen.de oder <https://treffpunkt-rodenkirchen.koeln/>

Datos sobre el evento:

Exposición de arte de la pintora argentina María Eugenia Manelli de Pizzulli

Fecha:

Hasta domingo 8 de noviembre 2020

★ **Por favor, infórmese de antemano si el acceso a la exposición es posible a pesar de las nuevas regulaciones de Corona.**

Lugar:

Musikschule MuR 128
Hauptstr. 128
50996 Köln-Rodenkirchen

Para mayor información:

www.musikunterrichtinrodenkirchen.de
<https://treffpunkt-rodenkirchen.koeln/>



**ONLINE /
Presencial**

**Curso de Teatro / Theaterkurse
Mehrsprachentheater Köln**

ONLINE-Theaterkurse des Mehrsprachentheaters für Erwachsene auf Spanisch

Das Mehrsprachentheater in Köln bietet verschiedene Kurse für Erwachsene sowohl auf Spanisch als auch auf Deutsch an. Aktueller Online-Kurs auf Spanisch im **NOVEMBER**:

**ONLINEKURS: EN LINEA Juntitos o solos, no importa
mientras bailemos – Kurs auf Spanisch:
22.10. – 19.11.2020, 19 -20 Uhr**

Wollen Sie mit ihren Körper arbeiten, Stress abbauen, sich bewegen und Tanzen? Wöchentlich bieten wir in dieser Reihe die Möglichkeit, um gemeinsam zu tanzen, uns aufzuwärmen, zu dehnen, den Körper auf verschiedene Weise mit Spaß zu bewegen.



Weitere Informationen zu Preisen, Anmeldungen und Kursen finden Sie hier: <https://theatro-koeln.de/>

Datos sobre el centro:

Cursos ONLINE “EN LINEA Juntitos o solos, no importa mientras bailemos” para hispanohablantes

**Curso ONLINE “ EN LINEA Juntitos o
solos, no importa mientras bailemos “:**

22 de oct. – 19 de nov. 2020
19:00 -20:00 hs.

ONLINE:

por ZOOM!

Para mayor información:

Informaciones y inscripción: <https://theatro-koeln.de/>



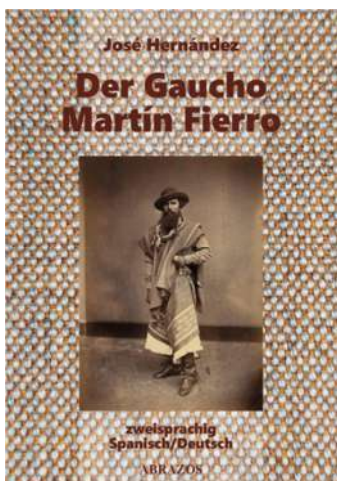
Literatura argentina / Literatur aus Argentinien

Zweisprachige Ausgabe des Literaturklassikers „Der Gaucho Martín Fierro“ von José Hernández

Der Stuttgarter Verlag ABRAZOS präsentiert die dritte Ausgabe des argentinischen Nationalepos „Der Gaucho Martín Fierro / El gaucho Martín Fierro“ in zweisprachiger und gebundener Fassung. Seit 1999 veröffentlicht der Verlag Bücher über Tango sowie argentinische Literatur auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch und Spanisch.

Über das Werk schreibt der Verlag:

„Der Gaucho Martín Fierro“ ist das Nationalepos Argentiniers, wenn man so will, Ilias und Odyssee der Argentinier. In rund 1200 Strophen erzählt es die Geschichte eines Gauchos, also eines der Rinderhirten der argentinischen Pampa, der durch Willkür und behördlichen Machtmissbrauch Heim und Familie verliert, weil man ihn zwangsweise zur Verteidigung der Grenze zum Indianerland einzieht. Die Dichtung spielt Mitte des 19. Jahrhunderts, als die Siedlungen der Weißen noch häufig von den Pampa-Indianern (Mapuches, Ranqueles, etc.) überfallen wurden. Hernández wollte mit seinem Werk sowohl auf die miserable Situation der zwangsrekrutierten Gauchos als auch auf die der Landbevölkerung im allgemeinen aufmerksam machen. Er schildert in teils poetischen, teils realistisch-grausamen Szenen die Fährnisse eines Mannes der von den militärischen Vorgesetzten schikaniert wird, bis er schließlich desertiert und später (im zweiten Teil des Buches) zu den Indianern überläuft, unter denen er fünf schreckliche Jahre verbringt. Der Riesenerfolg, der dem Buch bei seinem Erscheinen (1872) zu Teil wurde, beruhte zum einen darauf, dass die Landbevölkerung sich im Schicksal Fierros wiedererkannte und zum anderen auf den eingängigen Reimen, aus denen seine Strophen bestehen. Auch heute noch ist es in Argentinien allgegenwärtig. Es gehört zum Lehrinhalt der Schulen, aus ihm zitieren vom Politiker bis zum Taxifahrer und der argentinische Fernsehpreis trägt seinen Namen.“



Weitere Informationen finden Sie unter: <http://abrazosbooks.com/catalog/der-gaucho-martin-fierro/>

Datos sobre el evento:

Publicación alemana-castellano de “El Gaucho Martín Fierro” de José Hernández de la editorial ABRAZOS

La editorial alemana con sede en Stuttgart y Córdoba (ARG.) desde 1999 se especializa en publicaciones sobre tango y literatura argentina en varios idiomas como alemán, inglés, italiano y francés.

“El Gaucho Martín Fierro”, publicado en alemán y castellano, sigue siendo una obra clásica e “...incluso hoy en día sigue siendo omnipresente en Argentina. Forma parte del programa de estudios de las escuelas, desde los políticos hasta los taxistas y el premio de la televisión argentina lleva su nombre.” (fuente editorial ABRAZOS)

Para mayor información:

<http://abrazosbooks.com/catalog/der-gaucho-martin-fierro/>



21.11.2020
16:00

Cuentacuentos / Kindergeschichtenerzählung
ONLINE

ONLINE-Erzählung von „Cuentacuentos“ (Geschichten) für Kinder

Der Verein Centro Argentino Frankfurt e.V. in Zusammenarbeit mit weiteren Vereinen in Deutschland bietet eine **ONLINE-Stunde mit Geschichtenerzählungen** sogenannten „Cuentacuentos“ für Kinder an.

Es lesen Claudia, die Autorin und Sissi, die Illustratorin, des Buches „**El Pajacuato**“ auf Deutsch und Spanisch. Die Geschichte ist sowohl für Kinder ab 5 Jahren als auch die ganze Familie. Als Besonderheit wird unter den teilnehmenden Kindern ein Buch verlost.

Für die Lesung wird empfohlen, ein Blatt und bunte Stifte da zu haben, falls jemand Lust hat, dazu etwas zu malen, oder die Geschichte selbst zu Ende zu schreiben.

Für die Teilnahme ist eine Anmeldung ist bis zum 18.11. erforderlich, danach erfolgt die Zusendung des Links für die Teilnahme via Zoom. Die Teilnahme für Mitglieder des Centro Argentino ist kostenlos, Nichtmitglieder zahlen 3€.



Anmeldung unter: : centroargentino@googlemail.com

Datos sobre el evento:

CuentaCuentos online del libro “El Pajacuato” para niños a partir de los 5 años y sus familias

Fecha y horario:

Sábado, 21 de noviembre 2020
16:00 a 17:00 hs

ONLINE:

Envío del link para participar via ZOOM después de registrarse
Aporte de 3 euros, gratuito para miembros del Centro Argentino

Para mayor información:

centroargentino@googlemail.com



**Especialidades argentinas / Argentinische Spezialitäten
Bonn und Umgebung**

**Empanadas und mehr argentinische Spezialitäten von „Los Andes“ –
mit Haus-Lieferung in Bonn und Umgebung**

2,20 € Empanadas
4,80 € 3er-Packung
1,60 € Mindestbestellung 10 Stk. Medialunas
Catering nach Anfrage
Alfajores

Haus-Lieferung freitags & samstags von 15 bis 20 Uhr Bonn & Umgebung

0151 56 228 488

EMPANADAS ARGENTINAS
CARNE: Gebackene argentinische Teigtaschen Rinderhackfleisch, Eier, Zwiebel, grüne Oliven und Kräuter.
✓ HUMITA: Gebackene argentinische Teigtaschen Mais, Zwiebel, Käse, Basilikum
✓ ESPINACA: Gebackene argentinische Teigtaschen Spinat, Zwiebel, Fetakäse & Bechamel
Nur für Catering: Anfragen auch in diesen Variationen:
BLUE CHEESE, BACON & DATTELN oder PFLAUMEN
JAMÓN Y QUESO: Käse, Schinken & Bechamel
✓ CAPRESE: Cherry-Tomaten, Käse, Basilikum und schwarze Oliven

SÜßES AUS ARGENTINIEN
✓ ALFAJOR DE CHOCOLATE: Argentinische Alfajores bestehen aus zwei Schokoladen-Cookies mit einer Füllung aus Dulce de Leche und Bitterschokolade-Kovertür.
✓ ALFAJOR DE MAICENA: Argentinische Alfajores bestehen aus zwei Maisstärke-Cookies mit einer Füllung aus Dulce de Leche und Kokosnussspäsel.
✓ MEDIALUNAS: argentinische Buttercroissant (Halbmonde)

*Mindestbestellung 20 € zzgl. Versand

Datos sobre el evento:

Especialidades argentinas hechas por “Los Andes”- Las lleva a tu casa en Bonn y alrededores

Especialidades:

Empanadas de CARNE, HUMITA, ESPINACA (2,20 euros cada una)
Otras variedades posibles sólo para pedidos de catering

Alfajores de Chocolate y de Maicena (3 por 4,80 euros)
Medialunas (1,60 euros / pedido mínimo de 10)
Catering a pedido

Para mayor información:

Página web: <https://bit.ly/2HACHv5>

Pedidos por teléfono: 0151 56228488



Espacio de educación para niños / Kurse und Aktivitäten für spanischsprachige Kinder Köln

Espacio Espiral bietet Kurse und Aktivitäten für spanischsprachige Kinder ab 6 Monaten

Seit kurzem bietet das Espacio Espiral ein reichhaltiges Angebot an Kursen und Aktivitäten für spanischsprachige Familien mit Kindern von 6 Monaten bis zum Schulalter an. Darunter bietet es eine Reihe von Möglichkeiten, ohne dabei andere Kinder und Erwachsene wie Eltern und andere Verwandte zu vergessen, die daran interessiert sind, Spanisch als Fremdsprache zu lernen.



Die Angebote belaufen sich auf verschiedene Spielgruppen, kreative Workshops, spanischsprachige Aktivitäten und Spanischkurse, die in einer spielerischen Umgebung organisiert werden und zum Träumen, Erforschen und Erzählen einlädt.

Das erfahrene Team von Espacio Espiral besteht aus: Claudia Antuña aus Argentinien (Schauspielerin, Tanzlehrerin und Tagesmutter), Pilar Flores aus Spanien (Architektin, Spanischlehrerin sowie Erzieherin), Amalia Varela aus Argentinien (Sprach- und Literatur-, sowie Spanischlehrerin, Master in ELE sowie Neuropsychologie und Erziehung)

Weitere Informationen zu den einzelnen Angeboten sowie zu Datum und Uhrzeiten etc. Finden Sie auf der Seite von Espacio Espiral <https://de.espacioespical.com>
Oder Sie kontaktieren das Team direkt per E-Mail über: espacioespical.koeln@gmail.com

Datos sobre el evento:

Espacio Espiral ofrece cursos y actividades en castellano para niños a partir de los 6 meses en Colonia

Algunas Oferta:

Grupos de ganeo de 6 meses a 2 años
Grupos de juegos
Curso creativo "Crear con palabras"
Curso de danza y teatro

Para obtener mayor información sobre los cursos y las actividades así como sobre las fechas y los horarios, por favor contacte directamente el equipo de Espacio Espiral!

Para mayor información:

E-Mail: espacioespical.koeln@gmail.com
Web: <https://de.espacioespical.com>



Asado – Experiencia Gastronómica Argentina / Typisch- argentinisches Grill-Event

ASADO – Feuer & Fleisch im Freien wie in Argentinien

ASADO
FEUER & FLEISCH
IM FREIEN

ERLEBE DIE EINZIGARTIGE NORD-
ARGENTINISCHE FEUER KÜCHE

WAS GIBT ES BESSERES, ALS GRILLEN MIT
FREUNDEN IN DER FREIEN NATUR UND
DABEI LANDES-TYPISCHE
FEUERGERICHTE. KENNEN ZU LERNEN?
FÜR GRUPPEN AB 10 PERSONEN BIETEN
WIR EINE ECHTE ASADO ERFAHRUNG.
SICHERT EUCH SCHNELL EIN TERMIN!
FÜR MEHR INFOS UND ANMELDUNG:

FUEGOS DEL NORTE

ELISEO MONTI

TELEFON: +49 172 966 9915
EMAIL: FUEGOSDELNORTE2019@GMAIL.COM
FACEBOOK: FUEGOS DEL NORTE
INSTAGRAM: FUEGOS_DEL_NORTE

Datos sobre el evento:

Fuegos del Norte
Eliseo Monti
Dacebook: Fuegos del Norte
Instagram: fuegos_del_norte

Para mayor información:

E-mail: fuegosdelnorte2019@gmail.com
Facebook: [Fuegos del Norte](https://www.facebook.com/fuegosdelnorte)